

走进日本·感受中国·难忘一面·礼仪通识

感受细节中的 中日文化

张文生 主编
陈真 副主编



民宿交流，修学旅行

中国学生说日本，日本学生看中国

以中日师生间交流的体验感想为主要内容，记录了中日两国在日常生活、环保理念、社交礼仪等方面的差异，以及中日师生通过活动结下的友谊，既提供了中日民间交流的一个范本，也是中日民间交往的一个缩影。



感受细节中的 中日文化

张文生 主编
陈真 副主编



图书在版编目(CIP)数据

感受细节中的中日文化 / 张文生主编. -- 北京 :
当代中国出版社, 2016. 1
ISBN 978-7-5154-0657-2

I. ①感… II. ①张… III. ①中日关系—文化交流—
研究 IV. ①G125②G131.35

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 303863 号

出 版 人 曹宏举
责任编辑 李一梅 秦霁政
责任校对 康 莹
装帧设计 古涧文化
出版发行 当代中国出版社
地 址 北京市地安门西大街旌勇里 8 号
网 址 <http://www.ddzg.net> 邮箱: ddzgcbs@sina.com
邮政编码 100009
编 辑 部 (010)66572264 66572154 66572132
市 场 部 (010)66572281 或 66572155/56/57/58/59 转
印 刷 北京宝昌彩色印刷有限公司
开 本 720 毫米×1020 毫米 1/16
印 张 20.25 印张 1 插页 插图 27 幅 176 千字
版 次 2016 年 1 月第 1 版
印 次 2016 年 1 月第 1 次印刷
定 价 48.00 元

版权所有,翻版必究;如有印装质量问题,请拨打(010)66572159 转出版部。

《感受细节中的中日文化》编委会

顾 问：房 恩

主 编：张文生

副 主 编：陈 真

编 委：马晓燕 安 平 贾 佳 孙丽雯
吴卫文 白 雨 衣美华

日文校对：名子学 田村聪明

人都是在体验中长大的。丰富的国际交流体验，无疑会对人的生活产生或多或少、或大或小的影响。行万里路必然会开阔视野，而视野的开阔，除了丰富生活的意义和色彩之外，更能改变看世界的角度，增加生活的阅历。这些所见所闻作为美好的记忆，在未来的生活中，会逐渐从内心世界的风景转化为滋养人生的营养，并沉淀为继续前行的理由和动力。

在过去的几十年里，数以千万计的中日师生，在民间交往过程中，感受了中日两国在许多方面的相同与不同，体会到两国文化的相融性和别样性；在交流交往中结下了友谊，加深了了解，增进了理解，为中日两国人民世代友好做出了自己的努力。

本书的作者都是中日民间交流交往的亲历者和受益者。他们亲身经历、体验异国的生活与风情，感受彼此的异同，体会衣食住行背后的文化……。收入本书的文章，从不同角度、不同侧面描述和展现了中国人眼中的日本和日本人眼里的中国，是近年来月坛中学以“日语教育和中日青少年交流”为特色的办学实践的一个成果。期待本书的出版能够进一步推进中日民间交流，特别是中日青少年交流的开展，起到让更多的人更加热爱生活、珍惜和平、崇尚文明的作用。

张文生

2015年10月30日

自 1972 年中日邦交实现正常化开始，月坛中学开设日语课至今，已有四十多年的历史了。几十年来，月坛人不忘初心，克服办学过程中遇到的重重困难，为学校办出特色做着不懈的努力，最终成为以“日语教育和中日青少年交流”为特色的品牌学校。月坛中学已经是一所“全面育人，办有特色”的学校，是一所国际交流示范学校，也是一所国家级高中建设特色项目学校。月坛人有很多不易，他们探讨把课堂教学和课外教学实践活动相结合，把日语教学和日本文化交流活动相结合，在教学和活动相结合的过程中，使其互相促进，相得益彰。例如，月坛中学与北京日本人学校共同连续举办了 27 届日语演讲比赛，开展有关日本文化讲座，长期接待日本学生、友人来校访问，组织师生赴日交流，亲身体验日本文化，等等。这些活动既丰富了同学们的业余文化生活，开阔了同学们的国际视野，又提高了同学们跨文化的交际能力和使用外语沟通的能力。同时，同学们的合作意识、爱国情感、集体观念、道德修养等综合素质也都得到了很好的锻炼和提升，收到了事半功倍的教学效果。月坛中学的日语教学已经形成了鲜明的、独一无二的办学特色，受到了广大学生、家长和社会的一致好评，这一点是大家有目共睹的。而且，月坛中学有相当数量的毕业生，毕业后活跃在与中日两国交往相关的各个领域，发挥着民间大使的积极作用。

语言既是文化传承的载体，又是文化的重要组成部分。月坛师生在教

日语、学日语的同时，用眼直接观察、用耳亲自聆听、用心去感悟体验日本文化。通过细致地观察日本人的衣、食、住、行，从日本人日常生活的细节中，从普通人生活的习惯里，去发现日本社会的文化元素；透过日常生活中的小事、现象，去发现日本人骨子里的文化基因。中日文化之间既有共同之处，又存在着较大的差异。在中日文化交流中，如何求同存异，取长补短；如何做到既不妥自尊大，也不妄自菲薄；如何实现“相识、相知、相融、共进”，是需要进一步研究和探讨的。

2015年5月23日，习近平总书记在人民大会堂出席中日交流大会、接见日本3000人访华团时，就中日关系发表了重要讲话，为未来中日关系的发展指明了方向。习近平总书记指出：中日友好的根基在民间，中日关系前途掌握在两国人民手里。越是两国关系发展不顺时，越需要两国各界人士积极作为，越需要双方加强民间交流，为两国关系改善发展创造条件和环境。习近平总书记进一步强调：中国政府支持两国民间交往，鼓励两国各界人士特别是年轻一代踊跃投身中日友好事业，期待两国青年坚定友好信念，积极采取行动，不断播撒友谊的种子，让中日友好长成大树、长成茂密的森林，让中日两国人民友好世代延续下去。

咬定青山不放松，任尔东西南北风。突出特色，坚持友好，相信月坛中学的未来一定会越来越好。

中日青年交流中心副主任 房恩

北京月坛中学，多年来一直把日语作为第一外语，与 LABO 等日本的教育机构及学校，积极开展以家庭寄宿为载体的交流活动，并以日语教学及日本文化体验、理解活动为核心，开展丰富的国际理解教育。

日本政府对月坛中学的日语教育以及日中教育交流的开展，给予了高度评价，于 1996 年授予月坛中学外务大臣奖。到目前为止，已有多位日本前首相及夫人等要人访问过月坛中学。我本人也于 2013 年 6 月访问了月坛中学，受到张文生校长、马晓燕书记以及学校的老师、同学们的热烈欢迎。让我印象深刻的是，这里的学生都非常优秀。

此次，月坛中学把在交流活动中感受到的日本习惯、风俗、生活等日常知识，以及迄今为止中国访日学生的感想感悟、日本访华学生的寄宿体验等汇集成册，并将其作为学校的校本教材出版。相信同学们通过这本书，能够加深对日本的理解，同时，通过两国学生的感想文，也能让年轻一代了解彼此国家的特色和亮点。

希望这本书能对同学们学习日语、了解日本文化有所帮助。

最后，感谢月坛中学为日中交流所做出的贡献，祝愿月坛中学的明天更加辉煌。

日本国驻华大使馆特命全权大使 木寺昌人

2015 年 10 月 30 日

長年にわたり、日本語を第一外国語とするとともに、LABO 公益財団法人をはじめとする日本全国の教育団体や各学校と、ホームステイを中心とする交流活動を活発に実施されるなど、日本語教育と日本文化体験・理解活動を柱とした、中国国内において大変充実した国際理解教育を実施されています。

日本政府は、1996 年、月壇中学校の日本語教育への取り組み、日中教育交流に係る取り組みを高く評価し、外務大臣表彰を授賞いたしました。また、これまで日本からは、元総理大臣や総理大臣夫人をはじめ多くの要人が多く月壇中学を訪問されています。私も、2013 年 6 月に、月壇中学校を見学させていただきましたが、張文生校長先生や馬曉燕書記をはじめとする先生方、生徒の皆さんに大変心温まる素晴らしい歓迎をしていただいたこと、優秀な生徒の皆さんのことを鮮明に覚えております。

このたび、月壇中学校は、日本の習慣や風俗、生活等に関する一般的な知識、及びこれまでの学校の生徒の訪日体験の感想、日本から学校にやってきた日本人学生のホームステイ体験などを一冊の本にまとめられ、学校での教材として出版されることとなりました。生徒の皆さんは、この本を通じて、日本に関する理解を深めるとともに、日中の学生の感想文を通じて、若い世代が見た相互の国の特徴や良い点などを深く理解することができると思います。

是非、生徒一人一人に本書をご活用いただき、生徒の日本語学習、日本文化理解への大きな一助となることを期待しています。

最後に、月壇中学校の日中交流の御貢献に対し感謝申し上げますとともに、今後、益々の御発展を祈念申し上げます。

駐中華人民共和国日本国大使館特命全権大使 木寺昌人

2015 年 10 月 30 日

有一种精神叫敬业

// 黄 敏 002

有感于东京都厅的公务员

// 刘任凯旋 004

异国的美丽

// 张心哲 006

触动心灵的细节

// 白 雨 007

眼中与心中

// 宋兰香 010

精致之美

// 马晓燕 012

送人玫瑰手有余香

// 李 琦 015

细节中的礼仪

// 彭雪梅 017

“名片”与“鞠躬”

// 房 恩 019

“礼多人不怪”

// 王欣艺 022

小礼物的讲究

// 吴 悠 024

信条：不给别人添麻烦

// 严东淑 026

不怕麻烦自己

// 张 硕 027

KY 里的文化

// 孙 瑶 028

为何傍晚见面还说“おはようございます”呢

// 衣美华 030

诚信之旅：难忘的两日

// 涂美佳 032

自行车引发的思考

// 王 征 034

习惯与规矩

// 张明慧 036

抽烟也讲规矩

// 张星宇 038

“民主”社会与“民主”生活

// 王 征 040

“石头剪刀布”式的班干部竞选

// 孙 瑶 043

公民也需要“培训”

// 王 征 047

懂得尊重也是一种美德
// 李 澄 049

心中的文明
// 陶延妍 050

在异国感受祖国
// 满志强 052

镜头中的日本
// 王秋慧 054

富有魅力的樱花国度
// 王欣欣 056

两地缘
// 林嘉澍 058

两个小故事
// 吴 敏 061

掌声响起
// 陈 真 063

为了永久的美好
// 叶丹璐 064

在西口家民宿的日子
// 孙茂杰 065

我与亚矢佳
// 高子健 067

“家”的温暖
// 吴雨萌 069

情暖异国
// 李紫香 071

被照顾的温暖
// 王世祯 074

梦开始的地方
// 马一宁 077

友好与细心
// 甘 怡 081

暖
// 郭苏惠 082

曲终，梦未停
// 姜柯佳 084

日本的“雷锋”
// 李 翔 085

独立的日本老人
// 刘丹青 087

太阳下黝黑的皮肤
// 王 征 090

失而复得的公交卡
// 陈 真 092

不跟陌生人说话
// 王嘉平 093

感受浴火重生后的城市
// 李 玮 095

地震包
// 李 鸥 096

勇敢地活下去
// 李佳桂 098

镇定源自何方
// 罗安琪 099

临危不乱
// 吕佳妮 101

患难与共	
// 何 宇	102
北国之夏	
// 杨志华	103
广岛之行	
// 邓岩莹	105
隐于浮华的低调——奈良	
// 陶延妍	106
小风景大气候	
// 吴卫文	108
街道里的文明	
// 刘 铎	109
满眼都是整洁	
// 刘小琦	110
细小里隐藏着大乾坤	
// 刘 洁	112
放对了是资源，放错了是垃圾	
// 张梓湄	114
没有废料排放的国度	
// 张丰薪	116
干净是一种文明	
// 陶建平	118
神秘职业——清洁工	
// 王 征	120
没有保洁员的学校	
// 孙 瑶	122

日本餐桌文化	
// 余海江	123
不剩菜也是文明吗	
// 王 征	125
吃的学问	
// 张丰薪 张采薇 王旭文	127
快乐就餐	
// 孙 瑶	128
“色香味”与“色形味”	
// 谢 燕	131
日本茶道	
// 朱小溪	132
感受茶道	
// 佟 玥	133
饮食与茶	
// 崔闻琦	134
“有与无”	
// 孙乐涵	136
目睹空手道	
// 张 婧	139
体验温泉	
// 刘 璐	140
手账情结	
// 孙 瑶	141
好习惯：宝典记事本	
// 王 征	143

跨海结友谊，交流长智慧

// 长谷部佳穗 146

我在中国有个家

中国にあるもうひとつの家族

// 滨野美帆 147

让心去旅行

心を旅する

// 前田佳那 151

感悟感谢

新鮮感謝

// 片山智子 159

百闻不如一见

百聞は一見に如かず

// 千叶公平 167

北京，下次再见

北京、また会いましょう

// 三枝骏介 171

谢谢你们的热情

ご親切、ありがとう

// 岸波华彦 173

充满朝气的同学们

元気なみなさん

// 村山香月 176

文化存差异，友好无国界

文化には違いがあり 友好には国境線がない

// 荻野早织 179

书法结情谊

書道でつながる日本と中国

// 小島穂香 182

真实的交流

人と人のつながり

// 饭尾千贺子 186

走进中国中学，感受异国文化

中国の中学を訪れ異文化を感じよ

// 宇野千寻 189

弥足珍贵的机会

大切なきっかけ

// 渡边えめり 195

人生中的第一位中国友人

初めてできた中国の友達

// 瀬地山金美瑛 198

从中国人那里感受到的

中国の人々から学んだこと

// 衫山翔 202

中国结

中国結び

// 田边和希 207

语言不是障碍

言葉は問題なし

// 篠崎真佑 211

一生的宝贝

一生の宝物

// 仓栲优亚 215

喜欢中国
中国のことが好きになるよう
// 加藤真胡 220

无法割舍的情谊
切っては切れない情け
// 松下绚音 224

第三编

难忘一面

手足间的优雅
// 张欣祺 230

“国家名片”
// 黄超跃 232

左手樱花，右手牡丹
// 李婉君 235

听菅直人首相道歉
// 刘 申 237

“小大使”的7天
// 翁霄宇 239

走进首相官邸
// 何 宇 241

铭心的第一次
// 吕佳妮 244

未曾后悔的决定
// 侯双依 246

也见“真善美”
// 剑 道 248

值得回忆数年的故事
// 王静雪 250

一探究竟
// 张润凯 252

笑容的力量
// 张 帆 255

拜见高官
// 李松洁 259

微可足道
// 杨宇雯 261

简单即细腻
// 杨宇静 264

大雅之堂与百姓之家
// 孙 炎 267

环境与人谁美
// 贾宇轩 269

与安倍夫人面对面
// 赵 琦 271

气质与教养
// 邓嘉胤 273

在母校见到村山富市首相
// 李 想 276

礼仪通识

衣着
//

280

饮食
//

285

住宿
//

291

出行
//

297

其他
//

300

后记

306

第一编 走进日本

感悟是什么？一千个人有一千种答案。但无论是谁，都无法对一个毫无感情的人、一个不喜欢思考的人说出感悟究竟是什么。因为感悟不是用嘴说出来的，而是用心领悟的。

感悟，如沁人心脾的甘泉，让我们的内心变得澄澈而明亮；感悟，如熏人欲醉的海风，让我们的内心变得纯净而宽敞；感悟，如令人倾心的白雪，让我们的内心变得安静而平和。

一群风华正茂的青少年，身处完全陌生的异国他乡，却体验到了亲情般暖心的关爱，感受到了不同民族对生活、对人生的态度，这触发了他们对于更卓越、更开阔的人生的渴望，这种亲身体验远比读书生动、比听课难忘，让人受益终生。

每一次的交流活动中，他们都在用眼睛认真观察，用耳朵细细倾听，用大脑独立思考，用心慢慢体会；他们将感动、温馨、不舍、惜别、领悟、成长、提升、飞跃化成文字，融入篇章！

有一种精神叫敬业

黄
敏

在日本，即使是深夜，灯火通明的办公大楼也随处可见；遇到一天微笑 10 多个小时的服务员也无须惊讶；顾客稍有不满意，商家便登门谢罪更是稀松平常。日本以敬业精神闻名，日本上班族被称为“工蜂”，意思是在有限的生命里一直默默付出、奉献。辛苦地为工作付出，在日本人眼里不仅是自己生命价值的体现，更是自己的社会存在感与社会价值的证明。

2014 年 7 月，我来到日本栃木县佐野日大高等学校进行民宿交流访问。在短短几天的交流中，日本老师的敬业精神令我深感敬佩。

我们某天的晚饭是由佐野日大高等学校的丹野老师和君岛老师负责招待的。在结束了一天的辛苦工作后，两位老师询问过我们的意见，最后决定去吃日本传统的荞麦面。为了吃到有日本特色的荞麦面，丹野老师开车一个多小时把我们带到与佐野市相邻的、以荞麦面著称的足利市。丹野老师的家就在足利市，这便意味着吃过晚饭后他要先把我们送回佐野市然后再折返回足利市。而且不巧的是，那天晚上一直下着大雨。当我们一再地道谢致歉时，丹野老师爽朗一笑，说送我们回酒店后，他还要回学校工作到晚上十一二点再回家。他说，临近期末工作比较多，几乎每天都要加班。这样算来，丹野老师到家就是夜里一两点了，而第二天一早还得准时上班。据丹野老师讲，学校的各位老师几乎每天都要工作到晚上 9 点多才回家，